

## **BIULETYN INFORMACYJNY DLA OBYWATELI UKRAINY**

powstały w ramach Wojewódzkiego Programu pt.: Moce nadŁódzkie

Biuletyn powstał z myślą o obywatelach Ukrainy, którzy wyjechali z rodzimego kraju i przebywają w Polsce. Broszura zawiera najbardziej potrzebne informacje na temat życia w społeczeństwie polskim.

## **ІНФОРМАЦІЙНИЙ БЮЛЕТЕНЬ ДЛЯ ГРОМАДЯН УКРАЇНИ**

створений в рамках Wojewódzkiego Programu pt.: Moce nadŁódzkie

Бюлетень створений з думкою про громадян України, котрі виїхали з рідного краю і перебувають у Польщі. Брошура містить найнеобхіднішу інформацію про життя в польському суспільстві.



## JAK UZYSKAĆ NUMER PESEL?

Numer PESEL może otrzymać każdy uchodźca, który po 24 lutego opuścił teren Ukrainy i przebywa w Polsce.

Wnioski o wydanie numeru PESEL można składać w dowolnym urzędzie gminy. Dostępne są w urzędach oraz na stronie internetowej:

<https://www.gov.pl/web/gov/uzyskaj-numer-pesel-dla-cudzoziemcow>.

Usługa jest bezpłatna. Nie ma obowiązku uzyskania numeru PESEL, natomiast jest on niezbędny do uzyskania wielu korzyści. Numer PESEL umożliwi m.in. korzystanie z pomocy społecznej i opieki medycznej.

### NUMERY ALARMOWE

112 – Ogólny numer alarmowy  
998 – Straż Pożarna  
997 – Policja  
999 – Pogotowie Ratunkowe

## Co zrobić, aby otrzymać świadczenia pieniężne?

Należy udać się do najbliższego Miejskiego Ośrodka Pomocy Społecznej (np. MOPPS w Łodzi przy ul. Tadeusza Kutrzeby 16). Można starać się o otrzymanie jednorazowej wypłaty 300+ zł, a także świadczenia 500 + na każde dziecko.

Więcej informacji :

<https://www.pitax.pl/wiedza/przepisy-i-wskazniki/swiadczenia-socjalne-przyslugujace-obywatelom-ukrainy/>

## PUNKTY RECEPCYJNE

to miejsca, w których uchodźcy otrzymają niezbędną pomoc medyczną, ciepły posiłek oraz dowiedzą się więcej na temat pobytu w Polsce.

Jedyny punkt recepcyjny w Województwie łódzkim:

Łódzki Dom Kultury, Łódź,  
ul. Traugutta 18, tel. 47 721 75 75

## Inne miejsca, w których otrzymasz pomoc:

Punkt pomocy dla uchodźców: Łódzki Dom Kultury  
ul. Gen. Romualda Traugutta 18, 90-113 Łódź  
tel.: (+48) 47 721 75 75

Punkt informacji dla uchodźców: Dworzec Łódź Kaliska  
ul. Karolewska 55, 94-023 Łódź  
tel.: (+48) 42 664 10 81

Punkt informacji dla uchodźców: Dworzec Łódź Fabryczna  
ul. Plac Bronisława Sałacińskiego 1, 90-128 Łódź  
tel.: (+48) 42 664 10 81

Oddział Spraw Cudzoziemców ds. legalizacji pobytu i pracy  
ul. Piotrkowska 103, 90-425  
tel.: (+48) 42 664-12-41

Oddział Spraw Cudzoziemców ds. legalizacji pobytu  
ul. Piotrkowska 103, 90-425  
tel.: (+48) 42 664-17-53

Miejski Ośrodek Pomocy Społecznej 90-012 Łódź, ul. Kilińskiego 102/102A  
tel.: (42) 685 43 62; (42) 685 43 63  
email: SEKRETARIAT@MOPPS.LODZ.PL

## Oficjalne, urzędowe strony internetowe, na których znajdziesz więcej przydatnych informacji:

<https://www.gov.pl/web/mswia/informacja-dla-uchodzcow-z-ukrainy>

<https://www.prezydent.pl/aktualnosci/wydarzenia/ulotka-dla-uchodzcow-z-ukrainy,49820>

<https://www.gov.pl/web/ua>

<https://mops.uml.lodz.pl/pomoc-dla-ukrainy/>

## ЯК ОТРИМАТИ НОМЕР PESEL?

Номер PESEL може отримати кожен біженець, котрий залишив територію України після 24 лютого і перебуває в Польщі. Заяви про видання номеру PESEL можна складати в будь-якому уженді гміни. Формуляри заяв доступні в ужендах та на сайті:

<https://www.gov.pl/web/gov/uzyskaj-numer-pesel-dla-cudzoziemcow>

Послуга є безкоштовною. Не має обов'язку отримання номеру PESEL, але є він необхідним для отримання багатьох переваг. Номер PESEL дає можливість скористатися соціальною і медичною допомогою.

**ТЕЛЕФОНИ СЛУЖБ  
ЕКСТРЕНОЇ ДОПОМОГИ:**  
112- ЗАГАЛЬНИЙ ЕКСТРЕНИЙ  
НОМЕР  
997-ПОЛІЦІЯ  
998-ПОЖЕЖНА СЛУЖБА  
999-ШВИДКА ДОПОМОГА

## Що потрібно зробити, щоб отримати грошові соціальні виплати?

Ви, повинні звернутися до найближчого Миського Центру Соціального Захисту наелення (наприклад MOPS, Łódź ul. Tadeusza Kutrzeby 16). Ви можете подати заявку на одноразову виплату 300+ злотих, а також 500 + фінансової допомоги на кожну дитину.

Більше інформації:

<https://www.pitax.pl/wiedza/przepisy-i-wskazniki/swiadczenia-socjalne-przysluguje-obywatelom-ukrainy/>

## РЕЦЕПЦІЙНІ ЦЕНТРИ

ЦЕ МІСЦЯ, В КОТРИХ БІЖЕНЦІ ОТРИМАЮТЬ НЕОБХІДНУ МЕДИЧНУ ДОПОМОГУ, ГАРЯЧЕ ХАРЧУВАННЯ, А ТАКОЖ ОТРИМАЮТЬ БІЛЬШЕ ІНФОРМАЦІЇ, ЩОДО ПЕРЕБУВАННЯ В ПОЛЬЩІ.  
РЕЦЕПЦІЙНИЙ ЦЕНТР

В ЛОДЗЬКОМУ ВОЄВОДСТВІ:

**ŁÓDZKI DOM KULTURY, ŁÓDŹ,  
UL. TRAUGUTTA 18, TEL. 47 721 75 75**

## Інші місця, в котрих отримаєш допомогу:

**Пункт допомоги біженцям :** Łódzki Dom Kultury  
ul. Gen. Romualda Traugutta 18, 90-113 Łódź  
тел.: (+48) 47 721 75 75

**Інформаційний пункт для біженців:**  
Вокзал Łódź Kaliska  
ul. Karolewska 55, 94-023 Łódź  
тел.: (+48) 42 664 10 81

**Інформаційний пункт для біженців:**  
Вокзал Łódź Fabryczna  
ul. Plac Bronisława Sałacińskiego 1, 90-128 Łódź  
тел.: (+48) 42 664 10 81

**Відділ Справ Іноземців з питань легалізації перебування і роботи**  
ul. Piotrkowska 103, 90-425  
тел.: (+48) 42 664-12-41

**Відділ Справ Іноземців з питань легалізації перебування**  
ul. Piotrkowska 103, 90-425  
тел.: (+48) 42 664-17-53

**Миський Центр Соціального Захисту населення [OG1]**  
90-012 Łódź, ul. Kilińskiego 102/102A  
тел.: (42) 685 43 62; (42) 685 43 63  
email: SEKRETARIAT@MOPS.LODZ.PL

## Офіційні, державні інтернет сайти, де знайдете більше придатної інформації:

<https://www.gov.pl/web/mswia/informacja-dla-uchodzcow-z-ukrainy>

<https://www.prezydent.pl/aktualnosc/wydarzenia/ulotka-dla-uchodzcow-z-ukrainy,49820>

<https://www.gov.pl/web/ua>

<https://mops.uml.lodz.pl/pomoc-dla-ukrainy/>

# Dzieci w wieku 7-18 lat mogą nieodpłatnie uczyć się w polskich szkołach.

## JAK ZAPISAĆ DZIECI PRZYBYWAJĄCE Z UKRAINY DO POLSKIEJ SZKOŁY?

1. Zbierz dokumenty zaświadczające o dotychczasowej nauce dziecka (np. zaświadczenia, świadectwa). Jeżeli ich nie posiadasz, napisz oświadczenie, w którym opisziesz czas trwania nauki dziecka oraz wypiszesz placówki, do których uczęszczało.

2. Złóż wniosek o przyjęcie do szkoły w wybranej przez siebie placówce.

3. Jeżeli w wybranej szkole/klasie brakuje miejsc, skontaktuj się z urzędem gminy w danym mieście (np. Urząd Gminy Nowosolna). Urzędnicy wskażą Ci placówkę, do której będzie mogło uczęszczać Twoje dziecko. (patrz: str 8)

## OPIEKA MEDYCZNA

Infolinia NFZ - 800 190 590 - wybierz "6" (zmiana języka), a zostaniesz przekierowany do konsultanta mówiącego po ukraińsku, angielsku i rosyjsku.

800 137 200 - zadzwoń, jeśli potrzebujesz konsultacji medycznej, recepty elektronicznej, skierowania do lekarza lub szpitala, skierowania na test SARS-CoV-2.

Więcej informacji znajdziesz tu:  
<https://www.nfz.gov.pl/dla-pacjenta-z-ukrainy/>

Darmowe lekcje języka polskiego online oraz spotkania konwersacyjne w Łodzi



<https://polonuslodz.com/pl/social-hub-darmowe-lekcje-jezyka-polskiego/>

Bezpłatne materiały do nauki online dostępne są na stronie



<https://brpd.gov.pl/pl-ua/>

Strony, na których można znaleźć ogłoszenia dotyczące m.in. pracy:  
[praca.pl](https://praca.pl), [pracuj.pl](https://pracuj.pl), [aplikuj.pl](https://aplikuj.pl)  
oraz mieszkań:  
[olx.pl](https://olx.pl), [gratka.pl](https://gratka.pl)

Wykaz przedszkoli i szkół, do których można zapisać ukraińskie dziecko:

<https://uml.lodz.pl/edukacja/edukacja-i-pomoc-dla-uczniow-z-ukrainyosvita-ta-dopomoga-uchnijam-z-ukrajini/>

Spis szkół w województwie łódzkim :

<http://www.spisszkol.eu/typ/?województwo=łódzkie>

Spis przedszkoli w województwie łódzkim :

<http://www.spisszkol.eu/typ/przedszkole/?województwo=łódzkie>

Wyznaczone przedszkola i szkoły podstawowe mają pełnić rolę punktów węzłowych dla dzieci uchodźców z Ukrainy. Zapewnią im miejsca „od ręki”, mają mieć powiększone oddziały i być otwarte na zapotrzebowania uchodźców.

**Przedszkola miejskie, które wyznaczono to:**

- Przedszkole Miejskie nr 163 (ul. Czernika 1/3)
- Przedszkole Miejskie nr 235 (ul. Stawowa 28)
- Przedszkole Miejskie nr 236 (ul. Kusocińskiego 100)
- Przedszkole Miejskie nr 66 (ul. Grażyny 34)
- Przedszkole Miejskie nr 125 (ul. Małachowskiego 14/20)

**Pięć podstawówek, w których natychmiast będą przyjmowane dzieci uchodźców to:**

- Szkoła Podstawowa nr 170 (ul. Miedziana 1/3)
- Szkoła Podstawowa nr 40 (ul. Praussa 2)
- Szkoła Podstawowa nr 175 (ul. Pomorska 27)
- Szkoła Podstawowa nr 138 (ul św. Franciszka z Asyżu 53)
- Szkoła Podstawowa nr 84 (ul. Wici 16)

## **Як записати дітей, котрі прибули з України, до польської школи.**

1. Зберіть документи, що засвідчують навчання дитини до цього часу (наприклад довідку зі школи, шкільне свідоцтво). Якщо не маєте цих документів, напишіть заяву в котрій вкажете період навчання дитини та список навчальних закладів, котрі дитина відвідувала.
2. Напишіть заяву про прийняття до школи у вибраному навчальному закладі.
3. Якщо у вибраній школі/ класі бракує вільних місць, зверніться до уряду гміни в даному місті (наприклад Urząd Gminy Nowosolna). Чиновники повідомлять, Вас, котрий навчальний заклад може відвідувати Ваша дитина. (Дивись с.8)

## **МЕДИЧНА ДОПОМОГА**

Інфолінія NFZ- 800 190 590- виберіть „6”( зміна мови), Ви будете перенаправлені на консультанта, що розмовляє українською, англійською чи російською мовами.

**800 137 200-** задзвоніть, якщо, Вам, потрібна медична консультація, рецепт в електронній формі, направлення до лікаря чи лікарні, направлення на тест **SARS-CoV-2**.  
Більше інформації тут:

<https://www.nfz.gov.pl/dla-pacjenta-z-ukrainy/>

**Список садочків та шкіл, де можна записати дитину з України:**

<https://uml.lodz.pl/edukacja/edukacja-i-pomoc-dla-uczniow-z-ukrainyosvita-ta-dopomoga-uchnijam-z-ukrajini/>

**Список шкіл в лодзькому воєводстві:**

<http://www.spisszkol.eu/typ/?województwo=lodzkie>

**Список садочків в лодзькому воєводстві:**

<http://www.spisszkol.eu/typ/przedszkole/?województwo=lodzkie>

Безкоштовні заняття польської мови онлайн, а також розмовні зустрічі в Лодзі:



<https://polonuslodz.com/pl/social-hub-darmowe-lekcje-jezyka-polskiego/>

Безкоштовні онлайн навчальні матеріали для дітей доступні на сайті:



<https://brpd.gov.pl/pl-ua/>

Визначені садочки і початкові школи мають виконувати роль основних освітніх пунктів для дітей біженців з України. Пункти забезпечують дітям місця відразу. Пункти повинні мати збільшені відділення і бути відкритими на потреби біженців.

**Визначені міські садочки:**

- Przedszkole Miejskie nr 163 (ul. Czernika 1/3)
- Przedszkole Miejskie nr 235 (ul. Stawowa 28)
- Przedszkole Miejskie nr 236 (ul. Kusocińskiego 100)
- Przedszkole Miejskie nr 66 (ul. Grażyny 34)
- Przedszkole Miejskie nr 125 (ul. Małachowskiego 14/20)

**П'ять початкових шкіл, в котрих відразу прийматимуть дітей біженців:**

- Szkoła Podstawowa nr 170 (ul. Miedziana 1/3)
- Szkoła Podstawowa nr 40 (ul. Praussa 2)
- Szkoła Podstawowa nr 175 (ul. Pomorska 27)
- Szkoła Podstawowa nr 138 (ul św. Franciszka z Asyżu 53)
- Szkoła Podstawowa nr 84 (ul. Wici 16)

**Сайти, де можна знайти оголошення роботи:**

[praca.pl](https://praca.pl), [pracuj.pl](https://pracuj.pl), [aplikuj.pl](https://aplikuj.pl)

**а також житла**  
[olx.pl](https://olx.pl), [gratka.pl](https://gratka.pl)

# NIE STAĆ CIĘ NA ZAKUP UBRAŃ? ODWIEDŹ PONIŻSZE MIJESCA!

- 1. Butik Pełen Dobra przy ul. Pabianickiej 245 w centrum handlowym - Porcie Łódź.** Znajdziesz tam odzież i akcesoria całkowicie za darmo. Aby móc skorzystać z oferty, należy założyć Kartę Pełną Dobra (karta upoważnia do otrzymania wsparcia w butik). Można ją wyrobić w Centrum Służby Rodzinie, przy ul. Władysława Broniewskiego 1a w Łodzi.
- 2. Free Shop przy ul. Dąbrowskiego 14 w Piotrkowie Trybunalskim.** W sklepie dostępna jest odzież i obuwie. Aby skorzystać ze wsparcia, należy pokazać dokument potwierdzający przybycie do Polski po 24 lutego.

## ZORGANIZUJ LETNI, WAKACYJNY CZAS SWOJEMU DZIECKU!

**Aktualne informacje o bezpłatnych zajęciach i atrakcjach dostępne są na stronach:**

- <https://uahelp.info/pl/bezplatne-zajecia-dla-dzieci-i-mlodziezy-z-ukrainy/>
- <https://www.podrozeklasa.pl/co-nowego/co-nowego-2/item/779-muzea-dla-ukrainy-darmowe-bilety-wejsciwki-bezplatne-warsztaty-i-zajecia-dla-dzieci-i-doroslych-uchodzcow-z-ukrainy>
- <http://www.careua.pl/?fbclid=IwAR1RwLQ6yZ8MQ8wpjjRF4Rt47GHaOi7XLUWe4xxXXyG47KR3w2bPtA2pLLI>

## Pieniądze w Polsce

Walutą w Polsce jest polski złoty ( Zł/ PLN) . Dorosła osoba może dokonać wymiany hrywien na polski złoty kilkakrotnie, natomiast kwota nie może przekroczyć łącznie 10 tysięcy hrywien. Wymiany można dokonać w wybranych oddziałach PKO Banku Polskiego (np. w banku przy ul. Piłsudskiego 153 w Łodzi).

## CIEKAWOSTKA

Zmiana języka z polskiego na ukraiński na stronach internetowych:

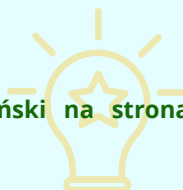
kliknij prawym przyciskiem myszy w dowolnym miejscu na stronie internetowej → przetłumacz na język → wybierz język ukraiński

## UWAGA!

W nazwach polskich stron internetowych nie używamy znaków: **ą, ć, ę, ł, ń, ó, ś, ź, ż**

Zamiennie używamy:

**a, c, e, l, n, o, s, z, z**





# Не маєте достатньо коштів, щоб придбати одяг?

## Відвідайте місця, що вказано нижче!

### 1. Butik Pełen Dobra ul. Pabianicka 245 в Porcie Łódź.

Знайдете там одяг і аксесуари повністю безкоштовно. Щоб скористатися пропозицією потрібно відкрити картку Pełna Dobra. Картку можна виготовити в Centrum Służby Rodzinie, ul. Władysława Broniewskiego 1a в Łodzi.

### 2. Free Shop ul. Dąbrowskiego 14 в Piotrkowie Trybunalskim.

В магазині доступний одяг та взуття. Щоб скористатися допомогою потрібно пред'явити документ, що підтверджує прибуття до Польщі після 24 лютого.

## Як організувати дозвілля дитини влітку, під час канікул.

### Інформація про безкоштовні заняття і атракції доступна та сайтах:

- <https://uahelp.info/pl/bezplatne-zajecia-dla-dzieci-i-mlodziezy-z-ukrainy/>
- <https://www.podrozekklasa.pl/co-nowego/co-nowego-2/item/779-muzea-dla-ukrainy-darmowe-bilety-wejsciwki-bezplatne-warsztaty-i-zajecia-dla-dzieci-i-doroslych-uchodzcow-z-ukrainy>
- <http://www.careua.pl/?fbclid=IwAR1RwLQ6yZ8MQ8wpjjRF4Rt47GHaOi7XLUWe4xxXXyG47KR3w2bPtA2pLLI>

## Гроші в Польщі.

Національною валютою в Польщі є польський злотий ( Zł/ PLN). Доросла особа може обміняти гривні на польські злоті декілька разів, але загальна сума не може перевищити 10 тисяч гривень. Обмін можна здійснити в вибраних відділеннях банку PKO Bank Polski (наприклад в банку ul. Piłsudskiego 153 в Лодзі).

### ЦІКАВИЙ ФАКТ

Зміна мови з польської на українську на інтернет сайтах:

Клацніть правою клавішою мишки в будь якому місці на інтернет сторінці – переклади на мову– вибери українську мову

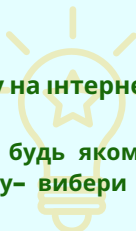
### УВАГА!

В назвах польських інтернет сторінок не використовуємо знаків:

ą, ć, ę, ł, ń, ó, ś, ź, ż.

Натомість використовуємо:

a, c, e, l, n, o, s, z, z.



# Województwo łódzkie i jego najważniejsze miasta

## Лодзьке воєводство і його найважливіші міста

- |                 |                          |               |
|-----------------|--------------------------|---------------|
| 1. Kutno        | 8. Rawa Mazowiecka       | 15. Opoczno   |
| 2. Łęczyca      | 9. <b>Łódź</b>           | 16. Wieruszów |
| 3. Łowicz       | 10. Sieradz              | 17. Wieluń    |
| 4. Poddębice    | 11. Zduńska Wola         | 18. Pajęczno  |
| 5. Zgierz       | 12. Tomaszów Mazowiecki  | 19. Radomsko  |
| 6. Brzeziny     | 13. Piotrków Trybunalski |               |
| 7. Skierniewice | 14. Bełchatów            |               |

